



NIESKOŃCZONE / INFINITE

NIESKOŃCZONE / INFINITE

nieskończone
bezgraniczne
bezkresne
ponadczasowe
niepoliczalne, niezliczone, niezmierzone
ogromne, przemożne
nieogarnione, nieograniczone
ciągące się, niekończące się
nawracające, uporczywe
nieprzerwane
nieustanne
niedokończone
nieukończone, porzucone

infinite, endless
unlimited, unbounded
spaceless
timeless
limitless
countless, numberless
vast, immeasurable, immense
continual
ceaseless
persistent
incomplete
unfinished

Projekt *Nieskończone* z pewnością nie jest, przestrzenią roztrząsania filozoficznych paradoksów i matematycznych absurdów oraz tego wszystkiego, co kryje w sobie pojęcie nieskończoności. Jego założeniem jest wizja sztuki, która w swojej różnorodności konstruuje obiekty-artefakty, które mają moc otwierania nas na to, co nieznane w tajemniczym i nieskończonym procesie przemian i rozwoju.

Kolejnym założeniem projektu, jest chęć zerwania metaforycznej kotary i otwarcie wewnętrznej pracowni artystycznej. Zaprosiłam Beatę Cedrzyńską, Monikę Izabelę Kostrzewą i Natalię Czarcińską abyśmy wspólnie podzieliły się „kuchnią artystyczną”, czyli tymi doświadczeniami sztuki, które nie ujawniają się spektakularnie w świetle dziennym. Stanowią raczej zbiór naszych myśli, fascynacji, niedokończonych realizacji, które karmią naszą wyobraźnię, są tylko etapami, małymi krokami na drodze do skupionych i dojrzałych form wypowiedzi. Dzielą nas przestrzenie artystycznych wypowiedzi, postawy i perspektywa patrzenia na sztukę, jej cel. Łączy nas szczególnie potrzeba aktywności związana z dążeniem do współpracy na polach kulturalnych, edukacyjnych i biznesowych, ale nie tylko. Przede wszystkim, podejmujemy szereg decyzji na ile konsekwentnie rozwijać wybrane przez siebie kwestie artystyczne, a na ile ryzykować poszukiwania w nowych obszarach, podejmując wyzwania w sferze społecznej. Dokonywane wybory są sumą naszej ciekawości, dociekliwości, twórczego niepokoju, wewnętrznego napięcia i spokoju. Obrazy, fotografie, instalacje malarskie i multimedialne oraz projekty użytkowe są nośnikami pytań i mają różnorodne cele, które każda z nas określa indywidualnie i niepowtarzalnie.

Beata Cedrzyńska w czterech wielkoformatowych obrazach z cyklu „W oczekiwaniu” nieskończenie powiększa fragmenty twarzy. W większości obrazów zamyka oczy modelom, kierując uwagę na świat wewnętrzny. Malarka jest przekonana, że „człowiek jest ostatecznie swoim własnym celem i pragnie przede wszystkim sobie pozostać wiernym”. Dojrzałość człowieka wyraża się w samym *dążeniu do... w oczekiwaniu na...* pomimo niepewności, niewytłumaczalności świata i nas samych, oraz w braku nadziei na oczywiste odpowiedzi. Aspiracje do doniosłości, niespełnione intencje i niewypowiedziane tęsknoty za światem wyobrażonym i nieosiągalnym są pełnoprawną częścią życia i twórczej drogi. Artystka przyznaje również, że nieustannie towarzyszy jej świadomość zbytniej i absurdalności własnych działań przy całym skomplikowaniu i irracjonalności malowania. Nie mniej, przesłankę tworzenia opisują, ulubione przez Beatę, słowa Francisca Becona: „Jedyną motywacją tworzenia sztuki jest radość z rozwiązywania problemów. Są to problemy takiego rodzaju, że można je rozwiązać jedynie przez tworzenie, na końcu tego procesu otrzymujemy pewien produkt, pozostałość aktywności. Kiedy artysta tworzy swoje dzieło, mógłby je równie dobrze zniszczyć, ale zazwyczaj pozwala mu istnieć”.

Natalię Czarcińską zainspirował bezkres do próby opanowania go w wieloelementowej instalacji multimedialnej „gry nieskończone”. Proponuje nam układankę: „niebo w kawałkach do złożenia, zestawienia, żebyśmy z tym bezkresem mogli obcować”. Nieba artystki stanowią katalog jej zachwytów i podobnie jak zalecał Leonardo da Vinci mają nas prowokować do ćwiczenia wyobraźni i ciekawości. Jest jeszcze inny wymiar nieb-fotografii-scenografii. Uchwycone nieba skrywają tajemnicę spotkań innych ludzi i pozwalają nam wejść w teatr historii. W „grach nieskończonych”, zanurzamy się w obłokach i doświadczamy świadomości, którą mistrzowsko ujęła w słowach Wisława Szymborska „Niebo jest wszechobecne nawet w ciemnościach pod skórą”.

Monika Izabela Kostrzewa jako artystka-projektantka najsilniej doświadcza wymiaru sztuki związanego z czasem. Doświadczenie tymczasowości, jakie „towarzyszy współczesnej kulturze konsumpcyjnej, estetyce i modzie XXI wieku”, stawia wyzwanie istnieniu poza czasem i poszukiwania elementów niezmiennych. Dla Moniki Izabeli Kostrzewy taką ponadczasową wartość w wymiarze społecznym i estetycznym posiada materia taka jak papier i skóra, przy całym potencjale możliwości kreacyjnych. Papierowe fibryle i płaszczyzny skóry zestawiane w nowych formach budują pełną skalę napięć angażując światło i wyobraźnię. Odnalezione możliwości wzornicze istnieją w wielu wymiarach. Jako ubiory-obiekty funkcjonują na sylwetce modelu, natomiast w wymiarze struktury, sytuują się na pograniczu soft sculpture i malarstwa materii. Motywem przewodnim działań artystki są bowiem słowa Paul'a Souriau: „Nie może być sprzeczności między tym, co piękne, a tym, co użyteczne”. Możliwe, że już dziś Monika Izabela Kostrzewa przeczuwa nieskończony potencjał innowacyjnego wykorzystania papieru i skóry w tworzeniu zindywidualizowanego ubioru, jaki czeka nas w przyszłości.

Równania tylko pozornie należą do świata matematyki i fizyki. Ukryta w nich siła inspiruje mnie nadal do rozwiązań malarskich. Odkrycia naukowe są moją cichą pasją, która ostatnio dotyka również inżynierii biomedycznej. Wizja świata nauk przyrodniczych to żywiołowy taniec energii i materii pełen tajemnic, niezwykła siatka skrywająca w swoich strukturach najważniejsze zasady. „Cukiernia Dudek” to instalacja malarska, spotkanie nauki i fantazji w słodkim i barwnym wymiarze metafory. Obrazy „Równania Pełni”, skrywające najważniejsze zasady przemian, połączyłam w wieloelementowy obraz „11,5 dowściekliwych równań”. W złożonej strukturze płócien, ilość i umowność granic nabrała wymiaru gry. Wobec nowej sytuacji pojawiło się pytanie: „Czujesz swoje granice?” W odpowiedzi powstały serie akwael, w tym „Ćwiczenia oddechowe”. Świadomość granicy między wdechem i wydechem odwołuje się do wewnętrznego doświadczania granic życia, ich lekkości, niepowtarzalności i niepoliczalności. W akwaelach użyłam pigmentów spożywczych znanych jako E 102, E 110, E 124, E 133. Obok przygody eksperymentowania chcę zaakcentować, że codzienność niezauważalnie nabiera wymiaru *instant*. W instalacji malarskiej „doustnie/dowcipnie” zamykam w formie kapsułek, równanie naszych potrzeb i marzeń. W pełen dystansu sposób próbuję potencjalność odkryć inżynierii biomedycznej zestawień z ludzką naturą pełną sprzecznych oczekiwań. Kapsułki wypełnione barwnymi, tajemniczymi materiałami nawiązują formalnie do faktu, że w średniowieczu artyści należeli do cechu aptekarzy. Dziś, leki są szczytem efektywności nauki, jaki obdarzamy niezwykłym zaufaniem. Pozwalają nam przekraczać i wyznaczać kolejne granice, od efektu placebo po cud i absurd.

Świat sztuki pozwala na małe, tajemnicze spełnienia nagradzając skupienie, dociekliwość, fantazję i odwagę. Istotne wydają się też potrzeby poszukiwania i wyznaczania etycznych granic.

Projekt *Nieskończone* zaprezentujemy w Kaliszu w Centrum Rysunku i Grafiki im. Tadeusza Kulisiewicza, w Muzeum Ziemiaństwa w Dobrzycy oraz w Galerii Profile w Gdyni. Kolejne prezentacje będą innym wyborem ze zbioru prac, podyktowanym charakterem miejsca.

Joanna Dudek

The Infinite [Nieskończone] project is certainly not a space of dwelling on philosophical and mathematical paradoxes and absurdities and all that lies within the concept of infinity. Its aim is a vision of art, which in its diversity constructs objects-artifacts, which have the power to open us up to that which is unknown in the mysterious and endless process of change and development. Another objective of the project is the desire to break with the curtain of metaphor and to open up the inner art studio. I invited Beata Cedrzyńska, Monika Izabela Kostrzewa and Natalia Czarcińska so that we could share the "kitchen of art" that is those experiences of art that lack dramatic spectacularity in the daylight. They are rather a collection of our thoughts, fascinations, unfinished realizations that feed our imagination. They are only stages, small steps on the way to focused and mature forms of expression. We are divided by the spaces of artistic expression, attitudes and perspective of looking at art, and its purpose. What unites us is a particular need for activity associated with the desire to work in the domains of culture, education and business, but not only. Above all, we make a number of decisions as to how we can consistently develop our chosen artistic issues, and to what degree we should develop exploration in new areas, accepting challenges in the social sphere. Choices are the sum of our curiosity, inquisitiveness, creative anxiety, inner tension and calm. Paintings, photographs, painting and multimedia installations and utilitarian projects are media for questions and have different goals, which each of us determines in a unique and individual manner.

Beata Cedrzyńska, in four large-format paintings from the "Awaiting" ["W oczekiwaniu"] painting series, infinitely enlarges face fragments. In the majority of paintings, she closes the eyes of the models, focusing the attention on the inner world. The artist believes that "human is ultimately his or her own goal and wants above all to remain faithful to oneself." Human maturity is expressed in the very *pursuit of... waiting for...* despite the uncertainty, inexplicability of the world and ourselves, and the lack of hope for the obvious answers. Aspirations for significance, unfulfilled intentions and unspoken longing for an unattainable, imagined world and are rightfully a part of life and one's the creative path. The artist also admits that her mind is constantly aware of the superfluosity and absurdity of one's own actions by the complexity and irrationality of painting. Nevertheless, the motive for creation is best described by Beata's favorite quotation of Francis Bacon's words: "The only motivation for the creation of art is the joy of solving problems. These problems are of such a kind that they can only be resolved by creation, at the end of this process we obtain a certain product, the residue of activity. When an artist creates his work, he could just as easily destroy it, but it usually allows him to exist".

Natalia Czarcińska was inspired by the infinite to try to tame it in a multi-element multimedia installation entitled "games of spacelessness". She offers us a puzzle: "the sky in pieces to assemble, put together, so that we are able to commune with the infinite". The artist's skies constitute a catalogue of her fascinations and, as Leonardo da Vinci recommended, they are to induce us to exercise imagination and curiosity. There is yet another dimension to the skies/photographs/sets. The depicted skies hide the secret of meeting other people and allow us to enter the theater of history. In the "games of spacelessness", we become immersed in the clouds and experience consciousness, which was masterfully described by Wisława Szymborska: "The sky is everywhere, even in the darkness under the skin".

Monika Izabela Kostrzewa, as an artist-designer, experiences the strongest the dimension of art connected with time. The experience of temporality, which "accompanies contemporary consumer culture, aesthetics and fashion of the twenty-first century", challenges the existence outside of time and seeking of unchanging elements. For Monika Izabela Kostrzewa materials such as paper and leather have such timeless value in the social and aesthetic dimensions, with all the potential creative possibilities. Paper fibers and the surfaces of skin, combined in new forms, build a full scale of tensions involving light and imagination. The uncovered possibility of design exist in many dimensions. As clothing/objects they function on the body of the model, while in the dimension of the structure they are situated on the border of soft sculpture and painting material. The theme of the artist's actions are in fact expressed by Paul Souriau's words: "There can be no contradiction between what is beautiful and what is useful." It is possible that today Monika Izabela Kostrzewa senses the infinite innovative potential for the use of paper and leather to create personalized clothing that awaits us in the future.

Equations only apparently belong to the world of mathematics and physics. Force hidden within them still inspires my painting solutions. Scientific discoveries are my quiet passion that has recently touched upon biomedical engineering. Vision of the world of natural sciences is an elemental dance of energy and matter, full of mysteries, an unusual grid hiding in its structures the fundamental principles. "Dudek's Sweet Drops Tiling" ["Cukiernia Dudek"] is a painting installation, a meeting between science and fantasy in a sweet and colorful dimension of metaphor. I combined the paintings of "Equations of Fullness" ["Równania Pełni"], which conceal the most important rules of changes, in a multi-element painting "11,5 Pene-frustrating Equations" ["11.5 Dowódliwych Równań"]. The complex structure of the paintings, the number and conventionality of the boundaries took the form of a game. In view of the new situation, the question arose: "Do you feel your limits?" In response series of watercolors were created, including "Breathing Exercises". Awareness of the boundary between inhaling and exhaling refers to the internal experience of the limits of life, their lightness, uniqueness and uncountability. In the watercolors I used food pigments known as E 102, E 110, E 124, E 133. In addition to the adventures of experimenting I want to stress that everyday life imperceptible acquires the dimension of instantaneity. In the painting installation "orally / tongue in cheek". I close, in capsule form, the equation of our needs and dreams. In the very detached way I'm trying to explore the potentiality of biomedical engineering combined with human nature full of conflicting expectations. Capsules, filled with colorful, mysterious material formally refer to the fact that in the Middle Ages artists belonged to the guild of pharmacists. Today, drugs are the peak of efficiency of science, uniquely endowed with our confidence. They allow us to exceed and set successive boundaries, from the placebo effect to the miracle and the absurd.

The world of art allows for small, mysterious fulfillments, rewarding concentration, curiosity, imagination and bravery. What also seems important are the needs to explore and determine the ethical boundaries.

The "Infinite" project will be presented in Kalisz in the Tadeusz Kulisiewicz Center of Drawing and Graphics, in the Museum of Landed Gentry in Dobrzyca, and in the Profile Gallery in Gdynia. Further presentations will be variously chosen from a set of works, dictated by the nature of the place of exhibition.

Joanna Dudek

BEATA CEDRZYŃSKA



Cykl "W oczekiwaniu", 2010, akryl, płótno, 240 x 420 cm (cztery obrazy 120 x 210 cm)
Series "Awaiting", 2010, acrylic on canvas, 240 x 420 cm (four paintings 120 x 210 cm)



BEATA CEDRZYŃSKA

www.beata.cedrzyńska.pl

Urodzona w Gdańsku. Dyplom na gdańskiej ASP na Wydziale Malarstwa i Grafiki uzyskała w 1999 roku. Promotorem jej dyplomu była prof. Teresa Miszkin. Współpracuje od 2002 roku z kierunkiem Edukacji Artystycznej (MINOS) na ASP w Gdańsku. W 2011 roku uzyskała tytuł doktora. Promotorem jej pracy doktorskiej "Figuracja Ciało i duch" był dr hab. Jarosław Bauć. Obecnie zatrudniona na PJWSTK w Gdańsku jako adiunkt.

NAGRODY I WYRÓŻNIENIA:

Laureatka:

10 Ogólnopolskiego Przeglądu Malarstwa Młodych "PROMOCJE' 99"
Nagrody Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego
Nagrody kwartalnika artystycznego FORMAT - Nagrody publiczności
Nagrody Towarzystwa Ubezpieczeniowego Allianz Polska S.A.
Laureatka wyróżnienia honorowego w dziedzinie malarstwa oraz nagrody magazynu "Joung" na I Międzynarodowym Festiwalu Działań Teatralnych i Plastycznych "Zdarzenia" Europa' 2000, Tczew
Laureatka wyróżnienia w dziedzinie malarstwa I Ogólnopolskiego Biennale Malarstwa i Tkaniny Unikatowej - Trójmiasto' 2001
Laureatka Nagrody Prezydenta Miasta Gdyni GRAND PRIX VI Międzynarodowego Biennale Malarstwa i Tkaniny Unikatowej "Barwy i Faktury" Gdynia 2011 w dziedzinie malarstwo, za pracę "Wejście"

WYSTAWY INDYWIDUALNE:

2012 Figuracja, Tygiel – Galeria Stowarzyszenia "Era Art.", Gdynia
2011 Figuracja - Ciało i duch, Akademia Sztuk Pięknych, Gdańsk (pokaz towarzyszący przewodowi doktoranckiemu)
2010 Polsko-Japońska Wyższa Szkoła Technik Komputerowych, Gdańsk
2007 Biblioteka Elbląska, ul. Św. Ducha, Elbląg
2006 Moje malarstwo - moje podróże, Galeria "DEBIUT" Liceum Sztuk Plastycznych w Gdyni - Orłowie
2005 Alfa Centrum, wystawa zorganizowana przez Agencję Artystyczną ART - MEDIA - Gdańsk
2004 Bez tytułu, Liceum Plastyczne, Gdańsk
2002 Bez tytułu, TPS, Dworek Sierakowskich, Sopot
2001 Trwanie, Galeria Sztuki, Legnica
2000 Pomiędzy Ciałem a Sacrum, Muzeum Narodowe, Oddział Sztuki Współczesnej, Gdańsk

WYSTAWY ZBIOROWE:

2012 7 Międzynarodowe Biennale Miniatury, Galeria Test, Warszawa
24 Festiwal Polskiego Malarstwa Współczesnego, Szczecin 2012
7 Międzynarodowe Biennale Miniatury, Galeria Ośrodka Promocji Kultury Gaude Mater, Częstochowa
2011 VI Międzynarodowe Biennale Malarstwa i Tkaniny Unikatowej "Barwy i Faktury", Gdynia - 2011
2008 Cieleśność figury, Galeria prywatna Jarosława Bauć, Gdańsk
2007 Zamkek Joannitów, Skarszewy
LAMELLI Gallery, Mały Rynek 2, Kraków
2005 Wystawa towarzysząca 60-leciu ASP - Gdańsk
Galeria Aneri, Gdańsk
2003 II Ogólnopolskie Biennale Malarstwa i Tkaniny Unikatowej - Trójmiasto
Galeria Kass - Innsbruck, Austria
2002 AUSSTELLING ARTE E UINE, Innsbruck, Austria
Agencja artystyczna "Art Media", Gdynia
2002 19 Festiwal Polskiego Malarstwa Współczesnego "Obrazowanie", BWA, Szczecin
XXXV Ogólnopolski Konkurs Malarstwa "Bielska Jesień 2001"
Salon sztuki Współczesnej, BWA, Bydgoszcz
2001 35 Ogólnopolski Konkurs Malarstwa Współczesnego, Galeria Bielska BWA, Bielsko-Biała
"Zdarzenia"- II Międzynarodowy Festiwal Działań Teatralnych i Plastycznych Tczew/Europa 2001
I Ogólnopolskie Biennale Malarstwa i Tkaniny Unikatowej - Trójmiasto
"Człowiek u Progu XXI Wieku", Państwowa Galeria Sztuki, Sopot
2000 Zeitgenössische Polnische Kunst, Galeria Kaas, Innsbruck, Austria
Wystawa zbiorów Muzeum Narodowego, Oddział Sztuki Współczesnej, Gdańsk
2000 IV Jesienny Salon Sztuki "Ostrowiec Świętokrzyski 2000", BWA, Ostrowiec Świętokrzyski
2000 10 Ogólnopolski Przegląd Malarstwa Młodych "PROMOCJE' 99", Galeria Sztuki, Legnica
2000 "Zdarzenia"- I Międzynarodowy Festiwal Działań Teatralnych i Plastycznych Tczew/Europa 2000

Beata Cedrzyńska was born in Gdansk. She studied at the Academy of Fine Arts in Gdańsk on the Painting and Graphics Department. She graduated with Master's degree in Fine Arts in Painting in 1999. The advisor of her diploma was professor Teresa Miszkin. Beata Cedrzyńska has been cooperating with the Arts Education Specialization (MINOS) at the Academy since 2002. In 2011 she was awarded the Doctor of Arts degree. The advisor of her diploma "Figuration – body and soul" was Jarosław Bauć PhD. She is currently working as art assistant professor at PJWSTK in Gdańsk.

AWARDS AND HONOURS:

Laureate of:

Award of the Minister of Culture and National Heritage
Award of FORMAT - art quarterly journal, Public Choice Award
Award of Allianz Polska S. A. Insurance Company at the 10th National Young Painting Review "Promotions '99"
Laureate of Honourable Mention Award for painting and Award of "Young" magazine at the 1st International Festival of Theatre and Visual Arts Tczew - Europe 2000
Laureate of Special Prize for painting at the 1st International Biennial of Painting and Unique Fabrics - Tricity 2001
Laureate of Grand Prix award by the President of the city of Gdynia for painting at the 6th International Biennial of Painting and Unique Fabrics "Colours and textures" Gdynia - 2011 for the painting "A look inside"

INDIVIDUAL EXHIBITIONS:

2012 Figuration, Tygiel, Gallery of the "Ert Art" Association, Gdynia
2011 Figuration – body and soul, The Academy of Fine Arts, Gdańsk (an exhibition concomitant to the Doctoral Degree Proceedings)
2010 Polish - Japanese Institute of Information Technology, Gdańsk
2007 The Library of Elbląg, Św. Ducha Street, Elbląg
2006 My painting- my travels, The Debut Gallery of Secondary School of Fine Arts, Gdynia Orłowo
2005 Exhibition in the Alfa Shopping Center organized by Arts Agency ART-MEDIA, Gdańsk
2004 No title, Secondary School of Fine Arts, Gdańsk Oliwa
2002 No title, TPS, the Sierakowscy Manor House, Sopot
2001 Duration, the Gallery of Art, Legnica
2000 Between the Body and the Sacred, the National Museum, Department of Modern Art, Gdańsk

GROUP EXHIBITIONS:

2012 7th International Biennial of Miniature Art, Gallery Test, Warszawa
24th Festival of Polish Modern Painting, BWA, Szczecin
7th International Biennial of Miniature Art, Gallery Gaude Mater, Częstochowa
2011 6th International Biennial of Painting and Unique Fabrics "Colours and textures", Gdynia 2011
2008 The Lustfulness of Figure, Private Gallery of Jarosław Bauć, Gdańsk
2007 Exhibition in the Castle of the Knights of St John, Skarszewy
LAMELLI Gallery, Mały Rynek 2, Kraków
2005 Exhibition to Honour the 60th Anniversary of the Academy of Fine Arts in Gdańsk
Aneri Gallery, Gdańsk
2003 2nd International Biennial of Painting and Unique Fabrics, Tricity
Exhibition of Polish Modern Art, Kaas Gallery, Innsbruck,
2002 Exhibition of Fine Arts, Innsbruck,
Arts Agency ART-MEDIA, Gdynia
19th Festival of Polish Modern Painting, BWA, Szczecin
35th Polish Competition of Painting "Bielska Jesień 2001", Modern Art Salon, BWA, Bydgoszcz
2001 35th Polish Competition of Modern Painting, BWA Gallery, Bielsko-Biała
Exhibition of Polish Modern Art..., Kaas Gallery, Innsbruck
2nd International Festival of Theatre and Visual Arts Tczew/Europe
1st International Biennial of Painting and Unique Fabrics, Tricity
"Man on the Threshold of the 21st Century", State Gallery of Art, Sopot
2000 Exhibition of Polish Modern Art, Kaas Gallery, Innsbruck
Exhibition of the National Museum Art. Collection, Department of Modern Art, Gdańsk
4th Autumn Art Salon, "Ostrowiec Świętokrzyski 2000", BWA, Ostrowiec Świętokrzyski
10th National Young Painting Review "Promotions '99", the Gallery of Art, Legnica
1st International Festival of Theatre and Visual Arts Tczew/Europe



warsztat artystyczny Beaty Cedrzyńskiej / Beata Cedzynska's art workshop

NATALIA CZARCIŃSKA

e-mail: n_czarcinska@gazeta.pl

mobile: +48 600 383 150

Urodzona w 1985, mieszka w Kaliszu.

W 2009 roku ukończyła z wyróżnieniem Uniwersytet Adama Mickiewicza realizując dyplom z malarstwa pod kierunkiem prof. Marka Zaborowskiego.

W 2011 roku obroniła dyplom na kierunku Malarstwo pod kierunkiem prof. Marka Zaborowskiego i prof. Jarosława Kozłowskiego.

W 2010 roku odbyła półroczne studia na Wydziale Malarstwa Wileńskiej Akademii Sztuk Pięknych (Vilniaus Dailes Akademija).

Od 2010 roku pracuje na Wydziale Pedagogiczno-Artystycznym jako asystentka w Pracowni Malarstwa.

WYRÓŻNIENIE:

Wyróżnienie w konkursie Ars Universitatis,
Wydział Pedagogiczno-Artystyczny UAM,
galeria Wieża Ciśnień, Kalisz, 2007

WYBRANE WYSTAWY I ZDARZENIA ARTYSTYCZNE:

- 2012 Malarstwo, Malarnia, Teatr im. Wojciecha Bogusławskiego, Kalisz
- 2011 Malarstwo po raz pierwszy, Muzeum Okręgowe Ziemi Kaliskiej, Kalisz
- 2010 Black – White – None, Fluxus Ministerija, Wilno
- 2009 Realizacja projektów: „Art Xero”, „100% hand made”, „...nieoGRaniczaj...” oraz koordynowanie prac studentów i absolwentów podczas II Kaliskich Targów Obrazów „Czas na Obraz”
Aukcja Charytatywna, Samsung Art Master,
Stara Pomarańczarnia, Warszawa
Reanimacja - projekt, www.reanimacja-kalisz.blogspot.com
- 2008 Prowadzenie warsztatów dla dzieci „Z Alicją w Krainę Czarów”
w galerii Szatnia oraz realizacja projektu „Wędrujący Obraz”
w ramach I Kaliskich Targów Sztuki „Czas na Obraz”
Aukcja Charytatywna, Samsung Art Master,
Stara Pomarańczarnia, Warszawa
- 2007 wyróżnienie w konkursie: Ars Universitatis, Wydział Pedagogiczno-Artystyczny UAM, galeria Wieża Ciśnień, Kalisz
Wystawa poplenerowa, Grodno, Białoruś
Wystawa - Dyplomy 2007, siedziba Stowarzyszenia Żywa, Kalisz
Wystawa „Trzy”, galeria Szatnia, Kalisz
- 2006 Wystawa poplenerowa, Sparkasse, Hamm

Born in 1985, lives in Kalisz. Studied at Adam Mickiewicz University in Poznań, Faculty of Pedagogy and Fine Arts in Kalisz. Graduated with a master's degree in prof. Marek Zaborowski's and prof. Jarosław Kozłowski's studios (2009 and 2011). In 2010 she received a grant in Erasmus program in Vilnius Academy of Fine Arts in Lithuania.

Since 2010 she has been working as an assistant in the painting and drawing studios at Adam Mickiewicz University, Faculty of Pedagogy and Fine Art in Kalisz.

HONOURS:

Special prize in Ars Universitatis competition,
Adam Mickiewicz University,
Wieża Ciśnień Gallery, Kalisz, 2007

SELECTED EXHIBITIONS AND PROJECTS:

- 2012 Painting, individual show, Malarnia, Wojciech Bogusławski Theatre, Kalisz
- 2011 Painting for the first time, diploma show, Kalisz Museum
- 2010 Black – White – None, group show, Fluxus Ministerija, Vilnius
- 2009 Projects: „Art Xero”, „100% hand made”, „...nieoGRaniczaj...” during 2nd Kalisz Art Fair,
BWA Art Gallery
Charity auction, Samsung Art Master, Old Orangery in Royal Łazienki Museum, Warsaw
Reanimacja project: www.reanimacja-kalisz.blogspot.com
- 2008 Workshop “With Alice to Wonderland” in Szatnia Gallery and “Travelling picture” project during the 1st Kalisz Art Fair
Charity auction, Samsung Art Master, Old Orangery in Royal Łazienki Museum, Warsaw
- 2007 Group exhibition, Grodno, Belarus
Exhibition - Diplomas 2007, Żywa Gallery, Kalisz
Exhibition - Three, Szatnia Gallery, Kalisz
- 2006 Group exhibition, Sparkasse, Hamm



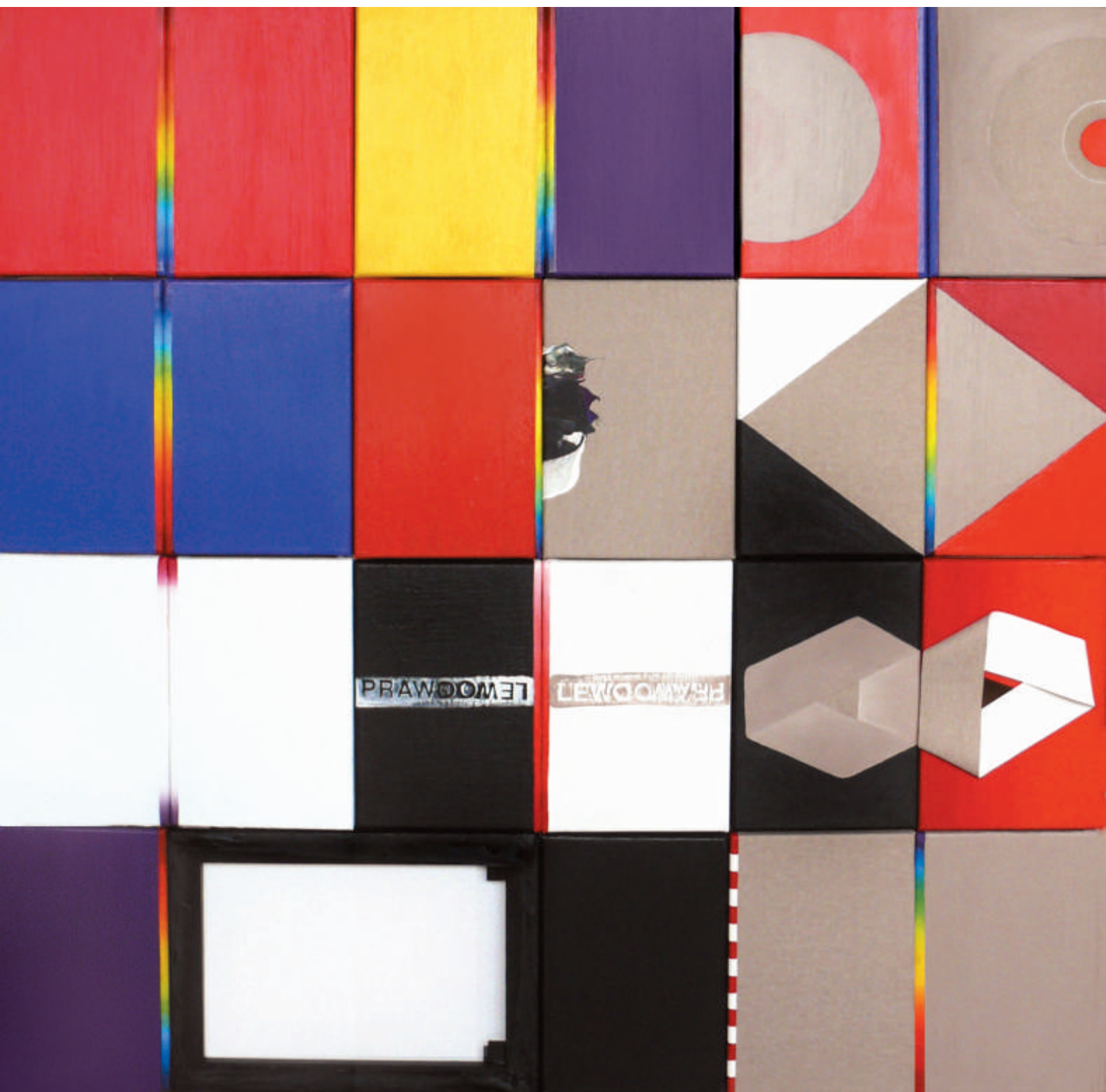
NATALIA CZARCIŃSKA



gry nieskończone, instalacja multimedialna, 2012
games of spacelessness, multimedia installation, 2012



JOANNA DUDEK





doustnie / dowcipnie

doustnie / dowcipnie, instalacja malarska, 2012

orally / tongue in cheek, painting installation, 2012

< 11,5 Dowściekliwych Równań, olej/akryl na płótnie, 120 x 120 cm, 2012

< 11,5 Pene-frus-trating Equations, oil/acrylic painting on canvas, 120 x 120 cm, 2012

JOANNA DUDEK

e-mail: dudekjoan@gmail.com

mobile: +48 660 388 853

Urodzona w Kaliszu, mieszka w Gdańsku. W 2001 roku ukończyła Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, Wydział Pedagogiczno-Artystyczny w Kaliszu realizując kolekcję dyplomową z malarstwa. Od 2001 roku pracuje na stanowiskach asystenta/adiunkta w Pracowni Malarstwa i Pracowni Rysunku na WPA UAM w Kaliszu. W 2006 roku ukończyła studia podyplomowe "Menedżer Kultury" w Wyższej Szkole Umiejętności Społecznych w Poznaniu. W 2009 roku otrzymała stopień doktora w dziedzinie sztuki plastycznej, w dyscyplinie artystycznej sztuki pięknej na Wydziale Malarstwa Akademii Sztuk Pięknych w Poznaniu (aktualnie Uniwersytet Artystyczny w Poznaniu). Bierze udział w wystawach ogólnopolskich i zagranicznych, plenerach i aukcjach charytatywnych, inicjuje wydarzenia artystyczne. Uprawiane dziedziny sztuki: malarstwo, rysunek, grafika cyfrowa, fotografia.

NAGRODY:

Nagroda ERA-ART w dziedzinie malarstwa, przyznana na IV Ogólnopolskim Biennale Malarstwa i Tkaniny Unikatowej Trójmiasto 2007, za obraz „Raport czułości Huśtawka II”
Nagrody Prezydenta Miasta Kalisza: 2009, 2007

WYBRANE WYSTAWY INDYWIDUALNE:

- 2012 RAPORT Z PLACU ZABAW, Galeria Tygiel, Gdynia
- 2009 PUSTE RÓWNANIE, Poznańska Galeria Nowa, Poznań
PUSTKÓWNI, Centrum Rysunku i Grafiki im. T. Kulisywicz, Kalisz
GDZIE ZNIKŁY HUŚTAWKI...?, Galeria Elektor, Warszawa
- 2007 RAPORT Z HUŚTAWKI, Galeria Promocyjna PKO BP, Poznań
- 2006 RAPORT CZUŁOŚCI, Biuro Wystaw Artystycznych, Kalisz
- 2004 CZASOPRZESTRZENIE MALARSKIE,
Zamek Królewski w Niepołomicach,

WYBRANE WYSTAWY ZBIOROWE:

- 2011 II Triennale Polskiego Malarstwa Współczesnego „Jesienne Konfrontacje”, Galeria Umelcov Spisa, Nova Spiska Vsi, Słowacja
VI Międzynarodowe Biennale Malarstwa i Tkaniny Unikatowej –
"Barwy i Faktury" 2011, Muzeum Miasta Gdyni, Gdynia
- 2010 IV Ogólnopolski Konkurs na Obraz dla Młodych Malarzy
im. M. Michalika 2010, Triennale malarstwa,
Miejska Galeria Sztuki, Częstochowa
- 2009 Taki pejzaż - Dni Kultury Polskiej na Litwie, Dom Polski, Wilno
- 2008 XXII Festiwal Polskiego Malarstwa Współczesnego, Zamek Książąt
Pomorskich, Szczecin
- 2007 38 Biennale Malarstwa "Bielska Jesień 2007",
Galeria Bielska BWA, Bielsko-Biała
IV Ogólnopolskie Biennale Malarstwa i Tkaniny Unikatowej
Trójmiasto'2007, Muzeum Miasta Gdyni, Gdynia
„Jesienne Konfrontacje” Triennale Polskiego Malarstwa
Współczesnego, BWA, Rzeszów,
Pierwsza Aukcja Współczesnej Sztuki Polskiej,
Konsulat Generalny RP, Nowy Jork
7 Biennale Małych Form Malarskich, Toruń,
Galeria Sztuki Wozownia w Toruniu
Międzynarodowy konkurs na Ekslibris Fu Xian Zhai,
Fuxianzhai Exlibris Museum, Shanghai, China
- 2006 „Polscy Artyści Plastycy Dzieciom”, Aukcja Dzieł Sztuki,
Konsulat Generalny RP w Nowym Jorku
- 2005 V Triennale Polskiego Rysunku Współczesnego - Lubaczów,
Muzeum Kresów w Lubaczowie, BWA Rzeszów 2006,
I Ogólnopolskie Biennale „Obrazu” ARTEFAKT,
Galeria Tower Building, Łódź,
II Ogólnopolski Konkurs na Obraz dla Młodych Malarzy
im. M. Michalika 2004, Triennale malarstwa, Miejska Galeria Sztuki,
Częstochowa, ASP Wrocław, Instytut Polski w Sztokholmie
Konkurs graficzny Cahiers de l'Association Jean Chieze, Paryż
- 2004 11th International Biennial Print and Drawing Exhibition,
National Taiwan Museum of Fine Art, Taiwan,
I-VIII Aukcje Sztuki Młodej, Dom Aukcyjny Polswiss Art,
Hotel Sheraton, Warszawa, w latach 2009-2011

Joanna Dudek was born in Kalisz and she currently lives in Gdańsk.

In 2001 Joanna graduated from Adam Mickiewicz University of Poznan, Faculty of Pedagogy and Fine Arts in Kalisz.

In the same year she obtained a Master of Arts degree and completed it by presenting a painting collection. Since 2001 she has been lecturing as an Assistant in the Painting Studio and the Drawing Studio at Faculty of Pedagogy and Fine Arts in Kalisz, Adam Mickiewicz University in Poznan.

In 2006 Joanna did a postgraduate year's training in Culture Management at Poznan School of Social Sciences.

Joanna received a PhD degree in Fine Arts in 2009 conferred on her by The Head of Faculty of Painting, Academy of Fine Arts in Poznan (currently: University of Arts in Poznan).

She has participated in numerous art exhibitions in Poland and abroad. The scope of her artistic activity involves: painting, drawing, computer graphics, and photography.

AWARDS:

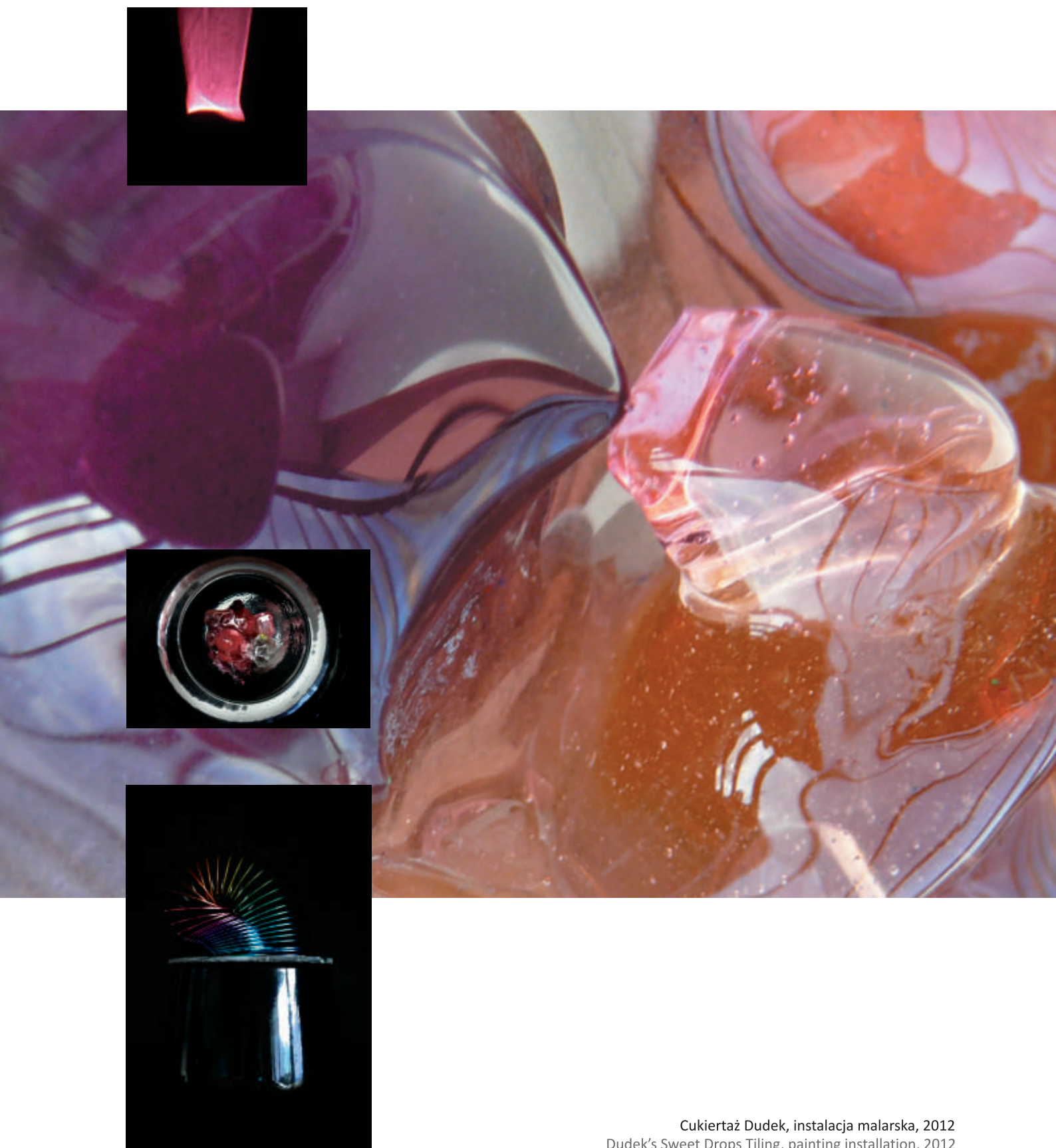
ERA-ART AWARD - 4th Polish Painting and Fabric Biennial
Museum of Gdynia City, Gdynia, for painting: "Sensitivity Report, Swing II"
President of Kalisz City Award, Cultural Season 2007
President of Kalisz City Award, Cultural Season 2009

SELECTED INDIVIDUAL EXHIBITIONS:

- 2012 REPORT FROM A PLAYGROUND, Tygiel Gallery, Gdynia
- 2009 EMPTY EQUATIONS, Poznańska Galeria Nowa, Poznań
EMPTY EQUATIONS, Tadeusz Kulisywicz Center of Drawing
and Graphics, Kalisz,
WHERE HAVE THE SWINGS DISAPPEARED?, Elektor Gallery, Warsaw
- 2007 REPORT FROM THE SWING, The Promotion Gallery of PKO BP in Poznan
- 2006 SENSITIVITY REPORT, BWA ART Gallery, Kalisz
- 2004 PAINTING SPACE-TIME CONTINUUM,
Royal Castle Gallery in Niepolomice

SELECTED GROUP EXHIBITIONS:

- 2011 2nd Triennial Polish Contemporary Painting: Autumn
Confrontations, BWA Art Gallery, Rzeszów,
Galeria Umelcov Spisa, Nova Spiska Vsi, Slovakia,
6th International Biennial of Painting and Unique Fabrics,
"Colours and Textures", Museum of Gdynia City, Gdynia 2011,
- 2010 4th Triennial of Painting of Young Artists - the Marian Michalik
call, The City Art Gallery, Częstochowa
- 2009 Such a Landscape, The House of Polish Culture, Vilnius
- 2008 22nd Festival of Polish Modern Painting, BWA, Szczecin
- 2007 38th Polish Painting Biennial, BWA Art Gallery, Bielsko-Biała
4th Polish Painting and Fabric Biennial,
Museum of Gdynia City, Gdynia
Triennial of Polish Contemporary Painting,
BWA Art Gallery, Rzeszów
THE FIRST AUCTION OF CONTEMPORARY POLISH ART,
Consulate General of The Republic of Poland in New York
7th Small Painting Biennial, Art Gallery Wozownia, Torun
The 1st International Exlibris Invitation Exhibition of
Fu Xian Zhai, Fuxianzhai Exlibris Museum, Shanghai, China
- 2006 POLISH ARTISTS FOR CHILDREN, AUCTION OF ART,
Consulate General of The Republic of Poland in New York
- 2005 V Triennial of Polish Contemporary Drawing, Lubaczów,
Rzeszów, Warsaw
1st Polish Picture Biennial-ARTEFAKT,
Tower Building Gallery, Łódź
2nd Triennial of Painting of Young Artists - the Marian Michalik
call, The City Art Gallery in Częstochowa
Cahiers de l'Association Jean Chieze' International Engraving
Competition, Paris, France
- 2004 11th International Biennial Print and Drawing Exhibition,
National Taiwan Museum of Fine Art, Taiwan,
1-8 th Auction of Young Art, Polswissart Auction House,
Hotel Sheraton, Warsaw (2009-2011)



Cukiernik Dudek, instalacja malarska, 2012
Dudek's Sweet Drops Tiling, painting installation, 2012

MONIKA IZABELA KOSTRZEWA





od lewej: Pokorna - ubiór, Między N a P - grafika komputerowa, Niepokorna - ubiór
left: Humble - dress, Between N a P - computer art design, Rebellious - dress

MONIKA IZABELA KOSTRZEWA

www.kostrzewa.emoda.pl

e-mail: kostrzewa@emoda.pl, mobile: +48 505 030 466

Monika Izabela Kostrzewa urodziła się w Piotrkowie Trybunalskim w 1970 roku. 1990-1995 studia na ASP im. W. Strzebińskiego w Łodzi Wydział Tkaniny i Ubioru, kierunek wzornictwo, specjalność - projektowanie ubioru oraz projektowanie biżuterii. Dyplom w 1995 roku z projektowania ubioru „Kolekcja damskich ubiorów dziewiarskich, będących ofertą handlową dla zakładów POLO S.A. w Kaliszu”. 1995-1997 studia podyplomowe: UNIVERSITE de la MODE – Studia o kierunku Moda i Wzornictwo – filia Université Lumière Lyon 2, Politechnika Łódzka. Od 2001 roku zatrudniona na Wydziale Pedagogiczno-Artystycznym Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Kaliszu, prowadzi zajęcia w pracowni grafiki warsztatowej i żurnalowej. W 2006 roku uzyskała tytuł doktora w dziedzinie sztuki plastycznej w dyscyplinie artystycznej sztuki użytkowej. Po uzyskaniu dyplomu projektantka regularnie tworzy kilka kolekcji w ciągu roku, z których większość staje się ofertą handlową wielu polskich firm odzieżowych, dziewiarskich i bieliźnianych. Jest autorką wielu modeli w liniach: Ted Lapidus, Personalisty, Lantier, Veronique, Luigi Vesari, Hacker. Kolekcje Moniki Kostrzewy prezentowane były wielokrotnie na międzynarodowych targach mody w kraju i za granicą, gdzie zdobywały medale i wyróżnienia. Autorskie kolekcje ubiorów oraz grafik prezentowane były na kilkudziesięciu wystawach krajowych i międzynarodowych oraz publikowane w czasopiśmie branżowych. W roku 2012 uzyskała stopień naukowy doktora habilitowanego sztuk plastycznych w dyscyplinie sztuki projektowej na ASP w Łodzi.

NAGRODY / WYRÓŻNIENIA

Nagroda Złotej Fastrygi, MTP 1999

Złoty Medal MTP za kolekcję koszul Ted Lapidus 2000, Złoty Medal MTP

za kolekcję dziewiarską Ted Lapidus 2001 r. Kolekcja bielizny „Struktury i faktury natury” znalazła się w gronie finalistów konkursu Intima Art, organizowanego przez Krajową Izbę Mody w Łodzi w roku 2003.

Za dorobek artystyczny i osiągnięcia na płaszczyźnie sztuki projektowej Monika Izabela Kostrzewa została nominowana do konkursu o tytuł Projektanta i Producenta Roku 2003. W 2004 roku za zbiorowe kolekcje bielizny „Sweet Dreams” i „Paradise” otrzymała w konkursie Intima Art, organizowanym przez Krajową Izbę Mody w Łodzi, honorowe wyróżnienie oraz Dyplom dla najlepszego projektanta bielizny przyznany przez firmę STRIMA. Obie kolekcje prezentowane były na Le Salon International Interfilierie i Lingerie w 2005 w Paryżu.

WAŻNIEJSZE POKAZY I WYSTAWY KOLEKCJI AUTORSKICH:

- 1996 Pokaz Super Man 06, Hotel Marriott, Warszawa
Pokaz Warszawski Żurnal, Hotel Victoria, Warszawa
- 2003 Pokaz Intima Art Krajowa Izba Mody, Łódź
- 2004 Wystawa zbiorowa Ogólnopolski Salon Plastyki Egeria 04 (grafika), Ostrów Wielkopolski
VII Ogólnopolska Wystawa Miniatury Tkackiej, Centralne Muzeum Włókiennictwa, Łódź
Pokaz finałowy konkursu Projektant i Producent Roku
Pokaz Wielka Gala Mody Galeria Łódzka, Łódź
- 2005 Stroje do spektaklu Kontredans Festiwal Dialogu Czterech Kultur, Teatr 77, Łódź
- 2006 Pokaz Sztuka Kreacji, Centrum Kultury i Sztuki, Kalisz
Wystawa indywidualna Sztuka Kreacji (ubiór i grafika), BWA, Kalisz
Pokaz Teatr Mody KOMO, Teatr im W. Bogusławskiego, Kalisz
- 2007 Pokaz Siła Wyobraźni, Plac im. W. Bogusławskiego, Kalisz
- 2008 Wystawa indywidualna (ubiór i grafika) Struktura i Materia Kreacji, Galeria Pryzmat, Kraków
- 2009 Wystawa indywidualna Konfrontacje linii struktury i formy (ubiór i grafika), Miejska Galeria Sztuki, Łódź
- 2010 IX Ogólnopolska Wystawa Miniatury Tkackiej, Centralne Muzeum Włókiennictwa, Łódź
III Międzynarodowy Festiwal Sztuki, Struktury powiązań, Kraków
Wystawa indywidualna Fibryle w skórzanym oprawie (ubiór i grafika), Galeria ODA, Piotrków Trybunalski
Wystawa indywidualna „Relacje” (ubiór i grafika), Muzeum Historii Przemysłu w Opatówku
- 2011 Wystawa zbiorowa „Międzynarodowy Festiwal Struktury Powiązań”, Kraków
Wystawa zbiorowa „Salon 100-lecia Związku Artystów Plastyków Okręgu Krakowskiego”, Kraków
- 2012 Wystawa autorska i pokaz kolekcji ubiorów okazjonalnych „Fibryle” Galeria Kobra ASP, Łódź
Prezentacja autorskiej twórczości i wykład „Cultural inspiration and its role in Fashion design”, Escuela Superior de Diseño de La Rioja, Logrono, Hiszpania

Monika Izabela Kostrzewa was born in 1970 in Piotrków Trybunalski. From 1990 to 1995 she studied at the W. Strzebiński Academy of Fine Arts in Łódź in Fabrics and Clothing Department, faculty of design, she specialised in clothing and jewellery design. Diploma in clothing design in 1995 entitled: “The Collection of Women's Knitted Fabric Wear, which constituted Market Offer of POLO S.A. Company in Kalisz”. From 1995 to 1997 she attended a postgraduate UNIVERSITÉ de la MODE course in Fashion and Design in the branch of the Lyon, University at Technical University in Łódź. Since 2001 she has been lecturing in the studio of artistic graphics and magazine graphics at the Pedagogical and Artistic Department of the Adam Mickiewicz University (WPA UAM) in Kalisz. In 2006 she was awarded the PhD degree in Fine Arts within area of applied art. Since she had been awarded the MA she was designing a few collections each year and cooperating with many Polish clothing, knitting fabrics and underwear manufacture companies. She is also an author of many designs in the following lines: Ted Lapidus, Personalisty, Lantier, Veronique, Luigi Vesari, Hacker. Monika Izabela Kostrzewa's collections were presented many times at international fashion fairs in Poland and abroad, at which they received medals and honorary mentions. Her own original clothing and graphics designs have been presented at several tens of exhibitions in Poland and abroad and they have been published in fashion magazines. In 2012 she was awarded the post-doctoral degree of habilitated doctor.

AWARDS AND HONOURS:

Golden Baste Award in 1999, the Poznań International Fairs,

Gold Medal of the Poznań International Fairs for the collection of shirts:

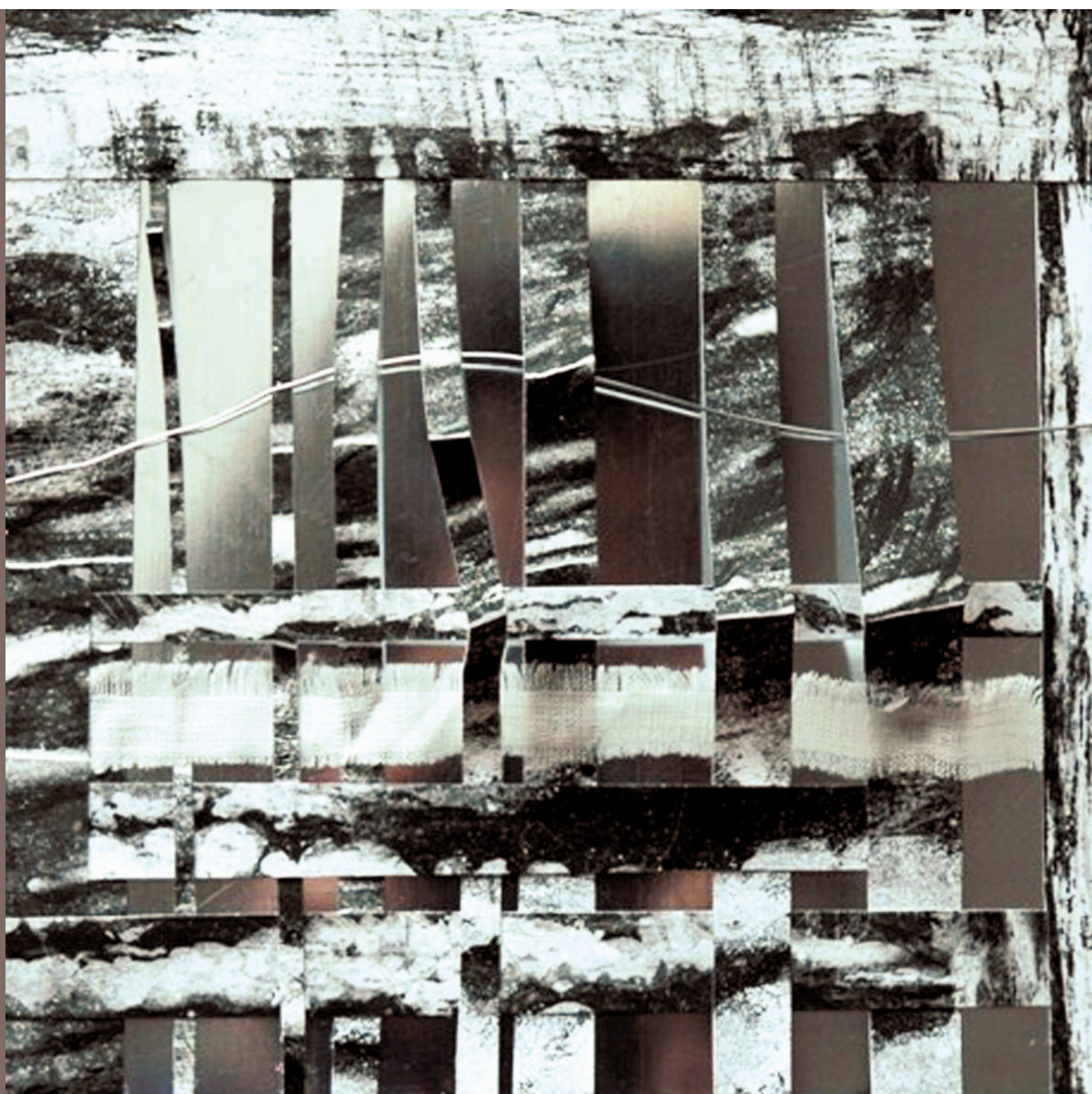
Ted Lapidus 2000, Gold Medal of the Poznań International Fairs

for the collection of knitted fabric works: Ted Lapidus 2001.

The collection of underwear entitled: Structures and Texture of Nature was among finalists of Intima Art competition organized by National Chamber of Fashion in 2003. In 2003 she was nominated to the Designer and Producer of the year 2003 award for life-time artistic achievement in designing. In 2004 she received honorary mentions for two collective collections: Sweet Dreams and Paradise in Intima Art competition organized by National Chamber of Fashion and STRIMA company awarded her with a diploma for the best designer of underwear. Both collections were presented at Le Salon International Interfilierie and Lingerie in 2005 in Paris.

MOST IMPORTANT EXHIBITIONS OF ORIGINAL COLLECTIONS INCLUDE:

- 1996 Super Man 06 show, the Marriott Hotel, Warsaw
Warszawski Żurnal show, the Victoria Hotel, Warsaw
- 2003 Intima Art show, National Fashion Chamber, Łódź
- 2004 Collective exhibition: Ogólnopolski Salon Plastyki Egeria 04
National Fine Arts Competition (graphics), Ostrów Wielkopolski
The 7th National Exhibition of Miniature Woven Works, Central Museum of Weaving Industry, Łódź
Final show of the competition entitled: the Designer and Producer of the year 2003, National Chamber of Fashion, Łódź
Fashion Great Gala show, Łódź Gallery, Łódź
- 2005 Clothing for the performance entitled the Quadrille at
Dialogue of Four Cultures Festival, Teatr 77, Łódź
- 2006 Art of Creation show (clothing and graphics), CKIS, Kalisz
Individual exhibition: Art of Creation (clothing and graphics), BWA, Kalisz
Komo Fashion Theatre show, W. Bogusławski Theatre, Kalisz
(Power of Imagination show), the W. Bogusławski Square, Kalisz
- 2007 Individual exhibition: Structure and Creation Matter
(clothing and graphics), Pryzmat Gallery, Kraków
- 2008 Individual exhibition: Confrontations of Structure Line and Form
(clothing and graphics), The City Art Gallery, Łódź
- 2010 The 9th National Exhibition of Miniature Woven
Works, Central Museum of Weaving Industry, Łódź
- 2010 The 3rd International Arts Festival, Structures of Relations, Kraków
Individual exhibition: Fibriils in Leather Setting (clothing and graphics), Galeria ODA, Piotrków Trybunalski
Individual exhibition: “Relations” Industrial History Museum in Opatówku
- 2011 International Festival of Structure of Connection in Cracow
Collective exhibition “Saloon 100th Anniversary of the Union Artist of Cracowia area” in Cracow
- 2012 Individual exhibition and show of Women's Formal Collection
“Fibryle” Gallery Kobra in Łódź
Presentation and Lecture of author's work “Cultural Inspiration and its role in Fashion Design” Escuela Superior de Diseño de La Rioja, Logrono, Spain

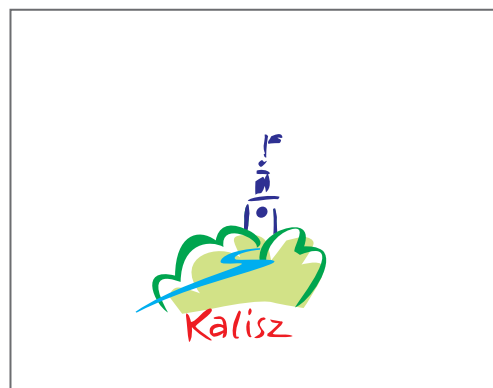


Miniatura zaobserwowana, 10 x 10 cm, 2011
Miniature observed, 10 x 10 cm, 2011



Projekt Nieskończone zostanie zaprezentowany:
w listopadzie 2012 w Centrum Rysunku i Grafiki im. Tadeusza Kulisiewicza w Kaliszu,
w kwietniu 2013 w Muzeum Ziemiaństwa w Dobrzycy,
w maju-czerwcu 2013 w Galerii Profile w Gdyni.

The "Infinite" project will be presented:
in November 2012 in the Tadeusz Kulisiewicz Center of Drawing and Graphics in Kalisz,
in April 2013 in the Museum of Landed Gentry in Dobrzyca,
in May/June in the Profile Gallery in Gdynia.



Katalog wystawy zrealizowano ze środków finansowych budżetu Miasta Kalisza
w ramach mecenatu nad kulturą oraz grantu Wydział Pedagogiczno-Artystycznego w Kaliszu.
The catalog of the exhibition was funded from the budget of the City of Kalisz
within the framework of the patronage of culture and the grant of the
Faculty of Pedagogy and Fine Arts in Kalisz.

Projekt katalogu / Layout: Joanna Dudek
Fotografie / Photographs: materiały własne autorek,
Tłumaczenie/ Translation: Artur Skweres oraz materiały własne autorek
Druk / Print: Drukarnia i Agencja Wydawnicza "ARGI", Wrocław, www.argi.pl
nakład / Edition: 400 egz.

